

こばやしし がいこくじんし みん ねん がつ にちげんざい にん し じんこう やく し
小林市の外国人市民は、2021年12月31日現在520人と市人口の約1.2%を占めており、こ
かず けんない ばんめ おお こくさいか たぶん かきょうせいしゃかい すいしん こんご たか
の数は県内で3番目に多く、国際化・多文化共生社会の推進は今後さらに高まってきま
す。

こばやしし きよじゅう てんにゆう がいこくじんし みん みな し じょうほう すこ
小林市に居住または転入された外国人市民の皆さんが、市の情報に少しでもアクセス
しやすくなるようにこのパスポートを作成しました。

また、これまでがいこくじん せつ すく にほんじん まちなか み
外国人と接することが少なかった日本人にとっては、街中で見かけるけ
こうりゅう きかい がいこくじん たい ぼくぜんと ふあん せんにゆうかん すく
ど交流の機会がなく外国人に対する漠然とした不安や先入観が少なからずあるのでは
ないかと思われます。

そこで市民の皆様にご覧いただきたく『小林市多文化共生パスポート』を作成しました。

【英語】

We have created the “Kobayashi City Multicultural Coexistence Passport” multi-cultural coexistence leaflet.

As of December, 2021, there are around 520 foreign residents currently residing in Kobayashi City, which amounts to roughly 1.2% of the city’s population (ranking it No. 3 in the prefecture in terms of population of foreign residents). As indicated by this, it can be expected that the need to promote internationalization and to establish a society based on multicultural coexistence will continue to increase in the future.

We have created this passport in order to allow foreign residents who currently live in or have moved into Kobayashi City to more easily access information provided by the city.

In addition, for Japanese people who have had very few opportunities to come into contact with foreigners in the past, it is likely that such people may harbor some vague concerns or preconceptions on foreigners who they may encounter on the streets but with whom they have had no previous interactions with.

In response to such issues, we have created the “Kobayashi City Multicultural Co-existence Passport,” and we wholeheartedly invite our residents to read through it.

【ベトナム語】

Chúng tôi đã soạn thảo tờ rơi về cộng sinh đa văn hóa “Hộ chiếu cộng sinh đa văn hóa thành phố Kobayashi”

Tính đến thời điểm ngày 31 tháng 12 năm 2021, số lượng công dân ngoại quốc ở thành phố Kobayashi là khoảng 520 người, chiếm khoảng 1.2% dân số của thành phố và con số này là lớn thứ 3 trong tỉnh, vì vậy thúc đẩy quốc tế hóa và xã hội cộng sinh đa văn hóa sẽ ngày càng tăng lên nữa trong tương lai.

Chúng tôi đã soạn thảo hộ chiếu này để giúp công dân ngoại quốc cư trú hoặc chuyển đến thành phố Kobayashi sẽ dễ dàng tiếp cận thông tin của thành phố nhất có thể.

Ngoài ra, đối với những người Nhật từ trước đến nay ít tiếp xúc với người nước ngoài, dường như có không ít những lo lắng và định kiến mơ hồ đối với người nước ngoài mà họ nhìn thấy trong khu phố nhưng không có cơ hội tiếp xúc.

Vì vậy, chúng tôi đã soạn thảo “Hộ chiếu cộng sinh đa văn hóa thành phố Kobayashi” cho các bạn - những công dân của thành phố cùng xem.

【中国語】

我们制作了“小林市多文化共生护照”的多文化共生宣传册

截至 2021 年 12 月 31 日，小林市的外国市民约为 520 人，约占本市人口的 1.2%，这一数字在县内居第 3 位，今后将进一步推进国际化、多文化共生社会的建设。

为了使居住或迁入小林市的外国市民能够更轻松地了解本市的信息，我们制作了这本护照。

另外，对于至今为止很少和外国人接触的日本人来说，虽然在街上也能看到外国人，但却没有交流的机会，对外国人的隐隐不安和先入为主的观念应该也不少。

因此，我们为各位市民们制作了《小林市多文化共生护照》，以供阅览。

【タガログ語】

Gumawa kami ng multicultural coexistence leaflet na " Multicultural Coexistence Passport ng Lungsod ng Kobayashi"

Ang bilang ng mga dayuhan na naninirahan sa Lungsod ng Kobayashi, ngayong ika-31 ng Disyembreg ng 2021, ay humigit kumulang 520, na sumasakop sa halos 1.2% ng populasyon ng lungsod, at ito ay ang ika-3 pinakamalaki sa prefecture. Inaasahan na lalo pang pagtataguyod ng internasyonalisasyon at multicultural coexistence na lipunan.

Ginawa namin ang pasaporte na ito upang hangga't maaari ay mas madaling makakuha ng impormasyon para sa mga dayuhang naninirahan o lilipat sa Lungsod ng Kobayashi.

Gayundin, para sa mga Hapon na hanggang ngayon ay bihirang makisalamuha sa mga dayuhan. Kahit may nakakasalubong silang mga dayuhan, ang

ilan sa mga Hapon ay may hindi maipaliwanag na pagkabalisa at pagkiling sa mga dahuyan dahil wala silang pagkakataong makipag-ugnayan dito.

Dahil dito, ginawa namin ang "Multicultural Coexistence Passport ng Lungsod ng Kobayashi" para makita ng lahat ng mga mamamayan.

【ビルマ語】

**ယဉ်ကျေးမှုပေါင်းစုံယှဉ်တွဲနေထိုင်ရေး လက်ကမ်းစာစောင် “ကိုဘာယာရှိုမြို့ယဉ်ကျေးမှုပေါင်းစုံယှဉ်တွဲ
နေထိုင်ရေးပတ်စပို့ ” ကို ပြုစုခဲ့ပါတယ်**

ကိုဘာယာရှိုမြို့က နိုင်ငံခြားသား မြို့သူမြို့သားအရေအတွက်ဟာ ၂၀၂၁ ခုနှစ်ဒီဇင်ဘာလ 31ရက်မှာ 520

ဦးလောက် ရှိပြီး မြို့လူဦးရေရဲ့ 1.2%ဖြစ်ပါတယ်။ ဒါဟာ ခရိုင်ထဲမှာ နံပါတ် 3အများဆုံး ဖြစ်ပြီး နိုင်ငံ

တကာ အဆင့်မီရေး၊ ယဉ်ကျေးမှုပေါင်းစုံယှဉ်တွဲနေထိုင်တဲ့ လူမှုအသိုက်အဝန်း လှုံ့ဆော်ရေးဟာ နောင်မှာ

ပိုပြီး အားကောင်းလာမှာဖြစ်ပါတယ်။

ကိုဘာယာရှိုမြို့မှာ နေထိုင်တဲ့ ဒါမှမဟုတ် ပြောင်းလာတဲ့ နိုင်ငံခြားသား မြို့သူမြို့သားတွေ အနေနဲ့ မြို့ရဲ့

သတင်းအချက်အလက်တွေကို ရယူရာမှာ နည်းနည်းဖြစ်ဖြစ် ပိုပြီးလွယ်ကူစေဖို့ ဒီပတ်စပို့ကို ပြုစုခဲ့တာဖြစ်ပါတ

ယ်

ဒါ့အပြင် အခုအထိ နိုင်ငံခြားသားတွေနဲ့ ထိတွေ့မှု နည်းခဲ့တဲ့ ဂျပန်လူမျိုးတွေအနေနဲ့ မြို့ရွာထဲမှာ တွ

ေ့မြင်ရပေမဲ့ ကူးလူးဆက်ဆံဖို့ အခွင့်အလမ်းမရှိဘဲ နိုင်ငံခြားသားတွေအပေါ် ဇေဝဇေဝနဲ့ စိုးရိမ်စိတ်တွေ၊ အခြေ

အမြစ်မရှိတဲ့ အတွေးအမြင်တွေ အနည်းနဲ့အများဆိုသလို ရှိကြမယ်လို့ ထင်ပါတယ်။

ဒါကြောင့် မြို့သူမြို့သားအားလုံး ဖတ်ရှုကြစေချင်တဲ့အတွက် “ကိုဘာယာရှိုမြို့ယဉ်ကျေးမှုပေါင်းစုံယှဉ်တွဲနေထိုင်ရေး

ပတ်စပို့ ” ကို ပြုစုခဲ့တာဖြစ်ပါတယ်